

SUISSE NORMANDE - CINGAL



PARCOURS PATRIMOINE

FERMES, CHÂTEAUX, MANOIRS ...
EN CINGAL

HERITAGE TOUR
FARMS, CASTLES, MANORS ...IN CINGAL



1 FERME DE LA ROCHETTE *Boulon*

Ancienne léproserie, cette ferme voit ses travaux débiter dans la seconde moitié du XVI^{ème} siècle. La grange et l'étable qui y sont annexées datent du XVII^{ème} siècle. La tour du logis, dite en « pas de moineau », est classée.

Former leprosy hospital, this farm was built in the second half of the 16th century. The barn and the stall which are connected with the farm date from the 18th century. The residential tower called "pas moins dee" is listed.

2 CHÂTEAU DE FRESNEY *Fresney-le-Puceux*

La bâtisse, caractéristique de l'architecture du XVI^{ème} siècle, est classée monument historique. Un parc de 120 hectares entouré de murs est annexé au château. Il existe dans l'enceinte une source d'eau minérale.

Former leprosy hospital, this farm was built in the second half of the 16th century. The barn and the stall which are connected with the farm date from the 18th century. The residential tower called "pas moins dee" is listed.

3 MOULIN DE SAINT GERMAIN *Fresney-le-Puceux*

Indiqué comme « moulin à bled » sur le cadastre de 1811 et comme moulin à huile de colza en 1861 et 1866, il actionna 16 pilons à tan et un marteau à cuir, de 1874 à 1905, et fut le siège d'une tannerie de 1882 à 1902.

Indicated as a grain mill in the land register of 1811 and as a rape oil mill 1861 and 1866. It drove 16 hammer for bark and one hammer of leather from 1874 to 1905 and it was the headquarter of a tannery from 1882 to 1902.

4 TANNERIE DU HAMEAU GAUGAIN *Fresney-le-Puceux*

Dernier vestige de l'industrie tannière dans la vallée de la Laize. Restaurée grâce à l'action de l'association Val de la Laize, l'ancienne tannerie créée par Auguste Lefèvre en 1880, a été en activité jusqu'en 1910.

It is the last remain of the tannery industrie in the valley of Laize. It was built by Auguste Lefèvre in 1880 and operated until 1910. The mill has been restaurated by the association called Val de la Laize. association called Val de la Laize.

5 MOULIN DE LA JOUETTE *Fresney-le-Puceux*

Près du pont enjambant la Laize se trouve le moulin de la Jouette situé en amont ; ce petit moulin à grain a fonctionné jusqu'au début du XX^{ème} siècle. Plus loin, en amont, trois gros moulins ont été construits vers 1815, principalement pour broyer le colza et confectionner de l'huile d'éclairage.

The Moulin de la Jouette is a mill located shortly upstream of the bridge over the River Laize: this small grain mill was operational until the early 20th century. A little further upstream, there are three larger mills, built around 1815, essentially to grind colza and to produce oil for lighting.

6 CHÂTEAU DE BRETTEVILLE *Bretteville-sur-Laize*

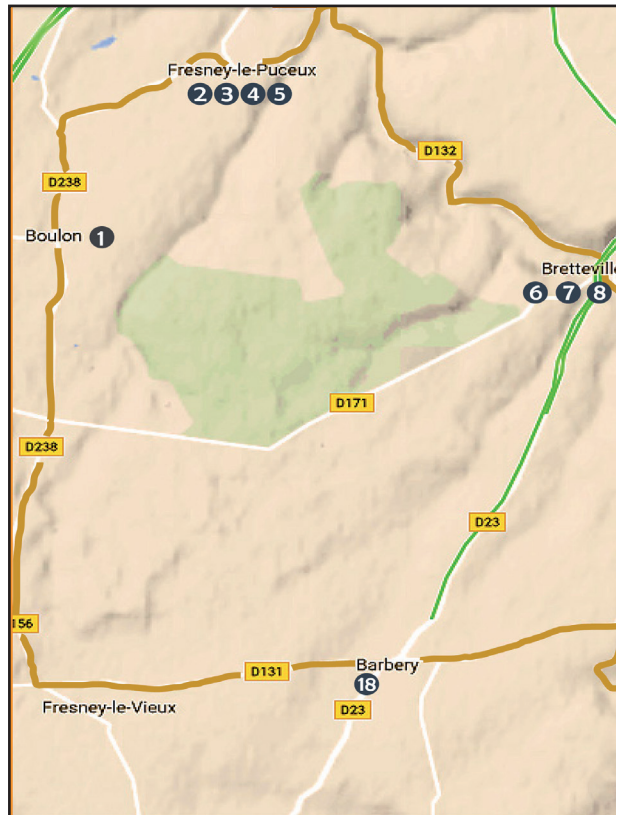
Le château de Bretteville sur Laize fut construit en 1768 par Thomas Elie. 15 ans plus tard, celui-ci fit bâtir une maison des champs dans un environnement d'eau et de prairies. Des aménagements ont été réalisés telles de larges avenues bordées de tilleuls, miroir d'eau et un parc à l'anglaise derrière la demeure.

The castle of Breteville was built in 1768 by Thomas Elie. 15 years late, he let build a cottage in an area of water an meadow. Some rebuildings were realised like wide avenues lined by limes, a reflecting pool and an English garden behind the estate.

7 CHÂTEAU DE LA BIJUDE *Bretteville sur Laize*

Construit dans le 1^{er} quart du XIX^{ème} siècle, ce château domine la Vallée de la Laize.

The castle dominates the Valley of the Laize.



8 CHÂTEAU DE LA MOTTE DE ROUVROU *Bretteville-sur-Laize*

L'ancien château fort, bâti au XI^{ème} siècle sur la motte, faisait partie des fortifications gardant le passage entre la campagne et le Cinglais. Aujourd'hui, on aperçoit les vestiges de ce château.

Former stone castle was built in the 11th as a fortification. Today you can visit the ruins of this castle.

9 CHÂTEAU DES RIFFETS *Bretteville-sur-Laize*

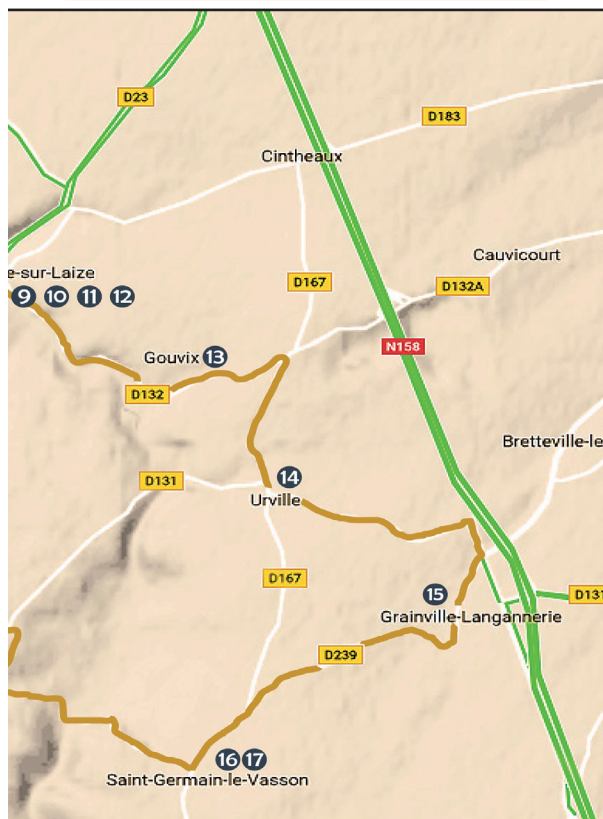
Reconstruit au XIX^{ème} siècle sur les ruines d'un relais de Guillaume le Conquérant, le Château des Riffets et son superbe parc classé de 15 ha sont chargés d'une histoire mouvementée dont les traces remontent aux Gallo-romains.

This castle was rebuilt in the 19th century on the ruins of an old castle of William the Conqueror.

10 MANOIR DE QUILLY *Bretteville-sur-Laize*

Manoir seigneurial bâti du XVI^{ème} au XVII^{ème} siècle. Dans son enceinte, sont installés une chambre à pomme ainsi qu'un pressoir, rejets de la vie économique de cet élégant manoir.

Manor built from the 16th to the 17th century. In the interior, there is a juice extractor that proves the economic life of this elegant manor.



11 MOULIN DE MARTIMBEAUX

Bretteville-sur-Laize

Cet ancien moulin à tan possède une roue par-dessous de 40 aubes et de 6 m de diamètre (trois mètres de hauteur de chute d'eau). Aujourd'hui, la roue du moulin produit du courant électrique.

This former bark mill possess a mill-wheel with 40 shovels underneath and 6 m diameters (A waterfall of three meters). The house of the miller and the building of the mill still exist. Nowadays, the mill produces electric current.

12 ABBAYE DE BARBERY

Bretteville-sur-Laize

Créée en 1140 par Robert Marmion, seigneur de la baronnie de Fontenay-le-Marmion, elle est achevée par son fils en 1176. Elle est réputée pour être aussi sévère que l'abbaye de la Trappe. Elle fut détruite en partie lors d'un tremblement de terre en 1776. Ne subsistent aujourd'hui qu'une partie de la façade et quelques bâtiments.

Founded in 1140 by Robert Marmion, lord of the manorialism of Fontenay-le-Marmion, and finished by his son in 1176. Well-known for being as strict as the abbaye of Trappe. It was partly destroyed by an earthquake in 1776, there nowadays remain one part of the facade and some buildings.

13 CHÂTEAU D'OUTRELAISE

Gouvix

Construit sous les rois Henri III et Henri IV, le château s'est vu agrandi, transformé et restauré au XVII^{ème}, XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles. Situé au creux d'un vallon, il est entouré de jardins et possède une roseraie.

Built under the kings Henri III and Henri IV, the castle has been enlarged, transformed and renovated from the 17th to the 19th. It is surrounded by parks and possess a rose garden.

14 MANOIR

Urville

Manoir seigneurial dont la partie la plus ancienne daterait de la première moitié du XIV^{ème} siècle. De cette époque ne subsiste aujourd'hui que le logis doté d'une tour d'escalier circulaire. Le manoir d'Urville était autrefois entouré de fossés.

Seigniorial manor of the 14th century.

15 MANOIR

Grainville-Langannerie

Construit au XVI^{ème} siècle, c'est de nos jours une ferme.

Built in the 16th century, it is now a farm house.

16 MANOIR SAINT GERMAIN

Saint-Germain-le-Vasson

Aussi appelée « Ferme de l'Eglise », cette demeure féodale a été construite à la fin du Moyen Age pour la famille LE CLOUSTIER. On peut encore y observer le blason de Richard LE CLOUSTIER, anobli en 1464.

Also called "Farm of the church", this building was built at the end of the Middle Age for the family of LE CLOUSTIER.

17 MUSEE DE LA MINE

Saint-Germain-le-Vasson

C'est à la fin du XIX^{ème} siècle que des gisements importants de minerai de fer ont été repérés sur la commune. La mine connaît un arrêt brutal le 20 juin 1907 suite à un « coup d'eau » qui inonde les installations. Elle reprend en 1912, jusqu'à sa fermeture en juillet 1989. Le musée ouvre en 1996 grâce aux anciens mineurs et à la commune de Saint-Germain-le-Vasson.

In the end of the 19th century, important deposits of iron ore has been discovered in Saint-Germain le Vasson. The mine of Saint-Germain had to stop unexpectedly after a flood, 20 June 1907. It has been definitely closed in July 1989. The museum opened in 1996 thanks to former miners and the commune of Saint-Germain-le-Vasson.

18 LOGIS DU FERMIER

Barbery

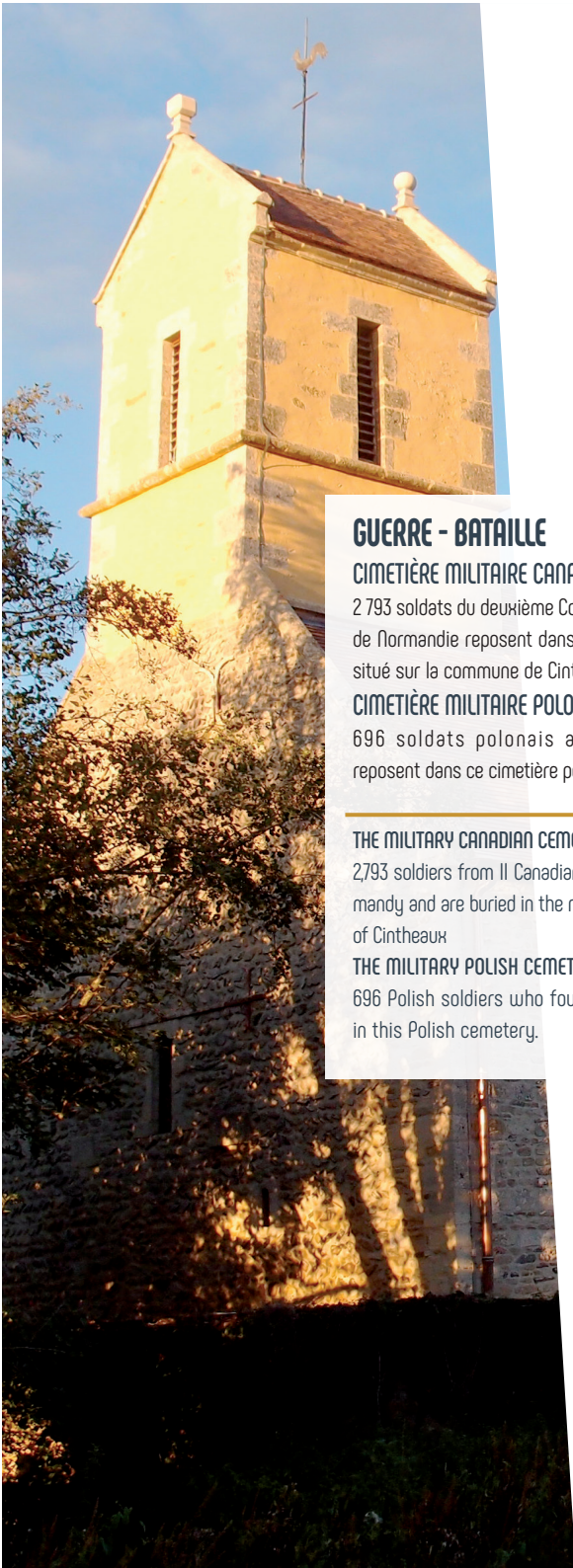
Ce château date du XVIII^{ème} siècle.

This is an 18th century castle.

CIRCUIT D'ENVIRON 50KM

En voiture / By car : 1h00

En vélo / By bike : 2h30



GUERRE - BATAILLE

CIMETIÈRE MILITAIRE CANADIEN DE CINTHEAUX

2 793 soldats du deuxième Corps d'armée canadien tués en juillet-août 1944 lors de la Bataille de Normandie reposent dans le cimetière militaire canadien de la Seconde Guerre Mondiale situé sur la commune de Cintheaux.

CIMETIÈRE MILITAIRE POLONAIS DE URVILLE-LANGANNERIE

696 soldats polonais ayant combattu durant la Bataille de Normandie en août 1944 reposent dans ce cimetière polonais.

THE MILITARY CANADIAN CEMETERY OF CINTHEAUX

2793 soldiers from II Canadian Corps were killed in July-August 1944 during the Battle of Normandy and are buried in the military Canadian cemetery of World War II situated in the village of Cintheaux

THE MILITARY POLISH CEMETERY OF URVILLE-LANGANNERY

696 Polish soldiers who fought during the Battle of Normandy in August 1944 are buried in this Polish cemetery.

Office de Tourisme de la Suisse Normande

2 Place Saint-Sauveur-Thury-Harcourt - 14220 Le Hom

Place du Tripot - 14570 Clecy

T. + 33 (0)2 31 79 70 45

www.suisse-normande-tourisme.com